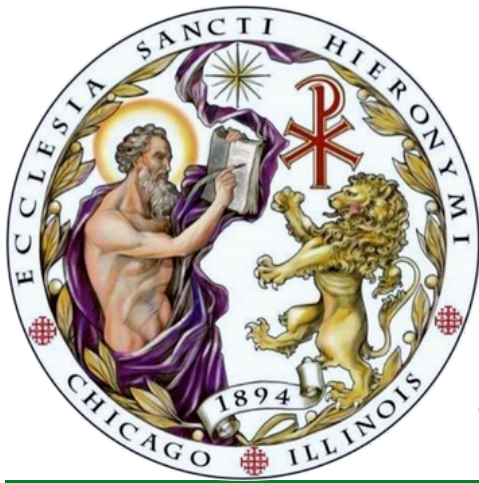




AUGUST 17, 2025

The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME

1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-3170 📠 773-262-2834

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

www.sjerome.org

PARISH OFFICE HOURS

Mon, Wed, Fri: 9AM—8PM

Tues: 1PM—5PM

Thurs: 1PM—5PM

Sat, Sun: 9AM—1PM

📘 St. Jerome Parish 📷 St.Jerome1894



MASS OF EVANGELIZATION MEMORIAL OF THE QUEENSHIP OF THE BLESSED VIRGIN MARY

MISA DE EVANGELIZACIÓN
MEMORIA DE NUESTRA
SEÑORA REINA DEL CIELO

Friday, August 22, 2025

5:15pm—Rosary followed by Mass
(bilingual)

Location: 2061 W Farwell Ave, Chicago, IL
60645

**Please bring your own chair. You may also
bring a dish to share.**

Favor de traer su propia silla. También
puede traer un plato para compartir.

ST. JEROME SUMMER CAMP 2025



FOOD SALE | VENTA DE COMIDA

(Organized by Extraordinary Ministers of Communion, Lectors,
Ushers and Consecrated to the Virgin Mary Group)



Sunday, August 24, 2025

9:00am - 8:00pm (Small Parking Lot)

In case of inclement weather, it will be in the Parish Center.

There will be music (DJ). Come and support the parish!
Habrà música (DJ). ¡Ven y apoya a la parroquia!

This weekend's gospel - the Twentieth Sunday in Ordinary Time - is honestly hard to grasp. The Lord uses an exaggerated way of speaking. But no, he does not exaggerate. Yes, his language may sound striking, but he tells us one certain thing: ***The Kingdom of Heaven is not going to be earned through mediocrity or by resorting to half-measures.***

Yes, the God we worship embodies both the role of Judge and that of Forgiver. Jesus, as God incarnate, embodies these traits equally. However, when we consider his words, "I came to bring fire to the earth, and how I wish it were already kindled!" (Luke 12:49), we see an aspect of the judgment that Jesus conveyed. This judgment confronts us personally as we encounter the personified Truth. ***In meeting Jesus—the way, the truth, and the life—we face a choice: whether to accept God's truth or reject it in favor of our own path.*** This choice is not just abstract but relates to the specifics of our lives.

In other words, when we accept God's truth and focus on building a strong and genuine relationship with Him—living in harmony with Him and striving to grow closer—rather than just trying to keep peace passively or ignore problems, we might encounter some conflicts. When we care more about what God thinks of us than about pleasing everyone around us, it's natural that some people might feel upset or disappointed because we're not playing their games. As a result, we might even face rejection. But we have to remember that the Kingdom of Heaven isn't about maintaining peace and enforcing law and order. ***It's all about having the right relationship with the Prince of Peace.***

Finally, we reach the heart of the division that Jesus describes: he will pit father against son, mother against daughter, and mother-in-law against daughter-in-law. ***This may be the most difficult test of loyalty: whether to stay faithful to God or to one's family. If these conflicts arise, which would you choose to prioritize?***

Fr. Jessel Bangoy, RCJ
Associate Pastor

El Evangelio de este fin de semana —Vigésimo Domingo del Tiempo Ordinario— presenta un mensaje que, a primera vista, puede resultar difícil de comprender. Nuestro Señor emplea un lenguaje fuerte, que podría parecer exagerado. Sin embargo, no lo es. Si bien sus palabras pueden sonar impactantes, nos transmiten una verdad clara y firme: ***el Reino de los Cielos no se alcanza mediante la mediocridad ni recurriendo a soluciones a medias.***

El Dios a quien adoramos es, al mismo tiempo, Juez y Misericordioso. Jesucristo, como Dios encarnado, manifiesta ambos atributos con perfecta armonía. Al meditar sus palabras: "He venido a traer fuego sobre la tierra, ¡y cuánto desearía que ya estuviera ardiendo!" (Lucas 12,49), se revela una dimensión del juicio que Él anuncia. Este juicio nos interpela de manera personal, pues nos encontramos ante la Verdad hecha carne. ***Al encontrarnos con Jesús —el Camino, la Verdad y la Vida — estamos llamados a tomar una decisión: aceptar la verdad de Dios o rechazarla para seguir nuestros propios criterios.*** Esta elección no es meramente teórica; se manifiesta concretamente en las decisiones cotidianas.

Dicho de otro modo, cuando acogemos la verdad divina y nos dedicamos a construir una relación sólida y sincera con el Señor —viviendo en comunión con su voluntad y buscando acercarnos a Él—, en lugar de conformarnos con una paz superficial o de evitar los conflictos, es posible que surjan tensiones. Cuando priorizamos lo que Dios piensa de nosotros por encima del deseo de agradar a todos, algunas personas podrían sentirse incomodadas o incluso rechazarnos. No obstante, hemos de recordar que el Reino de los Cielos no consiste en preservar una aparente paz exterior o imponer orden social, ***sino en vivir en una relación auténtica con el Príncipe de la Paz.***

Llegamos así al núcleo de la división que Jesús menciona en el Evangelio: El padre estará dividido contra el hijo, la madre contra la hija, la suegra contra la nuera. ***Esta realidad representa quizás la prueba más exigente de fidelidad: optar por permanecer fieles a Dios incluso cuando ello signifique enfrentar tensiones o divisiones dentro del propio entorno familiar. Si alguna vez se presentaran estas situaciones, ¿a quién decidiríamos darle prioridad?***

P. Jessel Bangoy, RCJ
Párroco Asociado

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

5:15pm - **Rosary & Devotions** Spanish (Monday to Friday, except Wednesday)

5:00pm - **Rosary followed by Novena to Our Lady of Perpetual Help** (Wednesday)

6:00pm - **Mass**
in Spanish (Monday, Wednesday, Friday)
in English (Tuesday and Thursday)

Followed by Exposition of the Blessed Sacrament*
(Monday to Friday)

**First Wednesday of the month, Exposition will be in the church with Círculo de Oración*

9:00pm - **Solemn Night Prayer with Benediction**
(Monday, Wednesday, Friday)
Simple Compline (Tuesday, Thursday)

4:00pm – Reconciliation (Saturdays)

8:30am Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)

9:00am Mass will be in the convent chapel (Last Saturday of the month).

4:00pm – Confesiones (sábados)

Cada primer sábado de mes, la misa de 8:30am y la unción de los enfermos serán en la iglesia.

Cada último sábado de mes, la misa de 9:00am será en la capilla del convento.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

7:00pm - **Grupo Matrimonial** (Monday)
Reunión del Círculo de Oración (Tuesday)
Grupo de Caballeros de San José (Tuesday)
Choir Practice (Wednesday)
Círculo de Oración (Wednesday)
Practica de Lectores (Friday)
Altar Servers Formation (Friday)
XV Preparation Class (Friday)
(Sagrada Familia/Parish Office)

ADDITIONAL EXTRAORDINARY WEEKDAY MEETINGS

Please see the announcement section on the last page of the bulletin.

RENOVACIÓN DE CONSAGRADOS

Renovación a Nuestra Señora de Guadalupe y
Renovación a la Virgen de la Inmaculada
el día 13 de cada mes hasta octubre
Habrá procesión y rosario después de Misa.

INFORMACIÓN DE XV

Tercer domingo del mes a las 10:00am
Salón: Sagrada Familia
Regístrese en la oficina parroquial.

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, August 10)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$465
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$2,250
Sunday 10:15am Mass (English)	\$910
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$1,461
Sunday 5:30pm Mass (bilingual)	\$554
Sunday Giving c/o Office	\$50
Electronic Giving*	\$495
Total Sunday Collection	\$6,185

Weekday & Other Masses \$288

Other Income c/o Office \$1,731

Total Other Income \$2,019

Total Operating Income \$8,204

Weekly Operating Budget \$14,000

NET LOSS for the Week (\$5,796)

Parish Extraordinary Expense Collection \$1,510

*Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

• **Zelle: Mobile: 773-798-7370 (for Zelle only)**

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

• **Phone-ins | por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170**

• **Website: www.sjerome.org/donate**

Please make sure you input the purpose of your donation in the comment section.



The second collection for
the weekend of Sunday, August 24:
Parish Extraordinary Expenses

FOOD SALE REPORT

Sunday, August 10, 2025

Sale	\$7,499
Expenses	\$195
Net Income	\$7,304

*Thank you for your support and generosity!
¡Gracias por su apoyo y generosidad!*

TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME
VIGÉSIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

"I have come to set the earth on fire, and how I wish it were already blazing!" (Lk 12:49-53).

On this Twentieth Sunday in Ordinary Time, the Gospel reminds us of one of the deepest desires of Christ our Lord, while also revealing the arduous mission He received from the Father.

In the Bible, fire is a symbol of the presence of the Holy Spirit, who transforms and gives life, who strengthens and renews.

Last week, the Missionaries of St. John the Baptist, who are collaborating in the Parish of St. Jerome, had the joy of experiencing the transforming power of the Holy Spirit, who renews and fills us with joy, during the spiritual exercises we were blessed to have at Saint Mary of the Lake facilities. There, we had the necessary time to reflect on the presence of Jesus in our lives, especially in our ministry of evangelization and catechesis, in which we are supporting the parish.

We have come to see clearly that He is always by our side, strengthening us and helping us to fulfill the mission entrusted to us. Christ's desire is to see the hearts of all parishioners, especially the children, set ablaze with the fire of Divine Love. This love is expressed through a life of charity and sincere, kind treatment of our brothers and sisters who walk alongside us each day.

We are just a few weeks away from beginning once again the journey of encountering God through catechesis. In this mission, we are called to bring the pure and innocent hearts of your children closer to the burning fire of God's love.

Once again, we invite you to work together as one great evangelizing family, for the good of the children of our parish. Let us all take shared responsibility for their spiritual formation through our witness and the solid practice of Christian virtues, which are reinforced by the catechetical formation they receive. Do not leave your children alone on this journey. "Let us all go together as pilgrims of hope," offering the talents and gifts God has given each of us.

If you want to live in love, bring your family closer to the transforming fire of Jesus' love.

God bless you all.

Sr. Mirna Mota, MSJB

"He venido a traer fuego a la tierra y cuánto desearía que ya estuviera ardiendo" (Lc 12, 49-53).

En este vigésimo Domingo del tiempo ordinario, el Evangelio nos recuerda cual es uno de los deseos más profundos de Cristo Nuestro Señor, y al mismo tiempo nos muestra la ardua misión que ha recibido del Padre.

En la Biblia el fuego es símbolo de la presencia del Espíritu Santo que transforma y da vida, que fortalece y que renueva.

La semana pasada las Misioneras de San Juan Bautista que estamos colaborando en la Parroquia de San Jerónimo tuvimos la dicha de poder experimentar la fuerza transformadora del Espíritu Santo que renueva y llena de gozo, en los ejercicios espirituales que tuvimos por gracia de Dios en las instalaciones de "Santa María del Lago" en el que tuvimos el tiempo necesario para reflexionar acerca de la presencia de Jesús en nuestra vida principalmente en el ministerio de Evangelización y Catequesis en el cual estamos apoyando en la parroquia.

Hemos podido ver claramente que Él está siempre a nuestro lado, fortaleciéndonos y ayudándonos para cumplir la misión que se nos ha encomendado y que los anhelos de Cristo es ver que los corazones de todos los feligreses de esta parroquia principalmente de los niños estén encendidos con el fuego del Amor Divino que se traduzca en testimonio de Caridad, en un trato sincero y amable con nuestros hermanos que están a nuestro lado y que caminan día a día con nosotros.

Estamos a unas semanas de recomenzar el camino del encuentro con Dios a través de la catequesis en el que tenemos la misión de acercar los corazones limpios e inocentes de sus hijos/as al fuego ardiente del amor de Dios.

Una vez más los invitamos a trabajar como un gran equipo de evangelización en bien de los niños de nuestra parroquia, en donde la familia entera se hace corresponsable de la formación espiritual de los niños a través del testimonio, de una sólida práctica de las virtudes cristianas, que se ve reforzada por la formación recibida en la catequesis, no dejen solos a sus niños en este caminar "vamos todos juntos como peregrinos de esperanza" a aportar los talentos y cualidades que Dios nos ha dado.

Si deseas vivir en el amor, acerca a tu familia al fuego transformador del amor de Jesús.

Dios los bendiga a todos.

M. Mirna Mota MSJB

GIFT SHOP

VENTA DE ARTÍCULOS RELIGIOSOS

During weekends, religious items are available for purchase by the entrance of the church and at the Parish Center.

Durante los fines de semana, los artículos religiosos están a la venta en la entrada de la iglesia y en el centro parroquial.

KERMES 2025

SAVE THE DATE
September 12, 13 & 14

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, August 16, 2025

5:00pm – Ernesto y Patricia Camarillo (25th Wedding Anniversary), Jesus Ornelas and Maria Guadalupe Nuñez (58th Wedding Anniversary), Jorge Paniagua (Salud),
†Veronica Morales

Sunday, August 17, 2025

***Parish Intentions

8:30am – †Esteban Noyola, †Concepción Medina, †Cristina Montoya
12:00pm – †Alexis Zepeda, †Gullermo Coronel, †Eulogia Saldivar
†Serafin Coronel

Monday, August 18, 2025

6:00pm – Olga Querubin(Birthday)

Tuesday, August 19, 2025

6:00pm – For Persecuted Christians

Wednesday, August 20, 2025

6:00pm – †Bernardo Querubin(Birthday)

Thursday, August 21, 2025

6:00pm – For Vocations to the Priesthood & Religious Life

Friday, August 22, 2025

6:00pm – For an End to War



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS
Y LOS CONFINADOS EN CASA

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Camila Díaz Pérez

Carlos Darío Giraldo

Cielo Ramírez

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabian Martínez

Jorge Paniagua

Juan Corona

María Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Soledad Renteria

Arcadia Gómez Tovar

Celso Flores Tovar

DIVINE MERCY DEVOTION | DEVOCIÓN A LA DIVINA MISERICORDIA



The Divine Mercy chaplet will be prayed at 3:00pm every first Friday of the month in the Notre Dame Chapel (entrance through Paulina Street). We pray for the Prisoners.

La coronilla de la Divina Misericordia se rezará a las 3:00pm cada primer viernes del mes en la capilla de Notre Dame (entrada por la calle Paulina). Pedimos por los prisioneros.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES AUGUST 23-24	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	5:30PM
Lectors	Ivon Gabriela M.	Miguel P. Raquel V.	Alexandra S. Brian M.	Carolina S. Ivon	Sonia Z. Brayan
Eucharistic Ministers	Bertha V.	Bertha L. Salvador G.		Maximina E. Amabilia M.	
Altar Servers	Abigail R. Angela H. Kaely P.	Andrea G. Rosalva G. Isabella G.	Diego H. Jesus M. Dominick T.	Angel S. Dustin P. Oscar	Azucena A. Danna C. Melanei S.

ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA



The following families from our parish received the Divine Mercy devotional enthronement during the week.

- Sigarroat Family
- Ms. Marisol Villegas and Family

Please coordinate with Griselda Domínguez after the 8:30am Mass if you would like to be a part of this ministry.

Las siguientes familias de nuestra parroquia pidieron la entronización devocional de la Divina Misericordia durante la semana.

- Familia Sigarroat
- Sra. Marisol Villegas y Familia

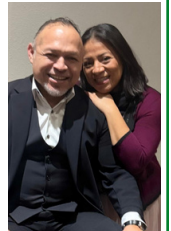
Por favor coordinar con Griselda Domínguez después de la misa de las 8:30am si desea ser parte de este ministerio.



HAPPY BIRTHDAY TO DEACON ELISEO RAMOS!

¡FELIZ CUMPLEAÑOS A DIACONO ELISEO RAMOS!

CONGRATULATIONS TO ERNESTO & PATRICIA CAMARILLO ON THEIR 25TH WEDDING ANNIVERSARY!



ESCUELA LATINA & RELIGIOUS EDUCATION ORIENTATION

There will be a mandatory parent orientation for:

Escuela Latina

Saturday, August 23 at 6:30pm in the gym

Religious Education Program

Sunday, August 24

10:00am in Spanish (GYM)

11:30am in English (GYM)

Habrá una orientación obligatoria para padres para:

Escuela Latina

S bado, 23 de agosto a las 6:30pm en el gimnasio

Programa de educación religiosa

Domingo, 24 de agosto

10:00am en español (centro parroquial)

11:30am en ingl s (centro parroquial)

OICA REGISTRATIONS ARE OPEN!

 YA EST N ABIERTAS LAS INSCRIPCIONES PARA OICA!

OICA (Order of Christian Initiation of Adults) is a religious education program for adults, 18 years or older, who want to receive the Sacraments of Baptism, Communion, or Confirmation. Please register at the Parish Office. Classes will begin in September.

OICA (Orden de Iniciación Cristiana de Adultos) es un programa de educación religiosa para adultos, de 18 años o más, que desean recibir los Sacramentos del Bautismo, Comunión o Confirmación. Por favor regístrese en la oficina parroquial. Las clases comenzarán en septiembre.



Mayores informes en la oficina Parroquial

Escuela Latina de Historia, Cultura y Relig n "San Jerónimo"

 LAS INSCRIPCIONES 2025-2026 YA EST N ABIERTAS!



Flauta

Historia de la cultura Latina



Español

Primera Comunión Confirmación Bautismo



Guitarra



Danza



Arte

